

Liebe Eltern!
Dragi roditelji!

Sie können Ihrem Kind helfen mit diesen Texten in Ihrer Sprache SERBISCH.
Vi možete da pomognete svojem detetu ovim tekstovima na SRPSKOM jeziku.

Ihr Kind geht in Deutschland in die Schule.
Vaše dete pohađa školu u Nemačkoj

Hier wird im Unterricht DEUTSCH gesprochen.
Ovde se na nastavi govori NEMAČKI jezik.

Ihr Kind muss DEUTSCH verstehen und sprechen, um gut und viel zu lernen.
Vaše dete mora da razume i da govori NEMAČKI kako bi moglo dobro i mnogo da uči.

Am Anfang muss Ihr Kind lernen, deutsche Buchstaben und Wörter zu schreiben und zu lesen.
Na samom početku vaše dete mora da nauči pisati i čitati nemačka slova i reči.

Für Kinder, die Deutsch verstehen, ist im Schreibheft auf DEUTSCH erklärt, wie sie lernen sollen.
Za decu, koja razumu nemački jezik, u vežbenici je objašnjeno kako da uče.

Hier ist eine Übersetzung davon in Ihrer Sprache SERBISCH.
Ovo je prevod toga na vašem jeziku – SRPSKOM.

Lesen Sie Ihrem Kind die Texte auf SERBISCH vor, damit es besser versteht, was es tun soll.
Čitajte svom detetu naglas tekstove na SRPSKOM jeziku, kako bi bolje razumelo što treba da uradi.

Wenn Sie und Ihr Kind diesen Text auf SERBISCH verstehen, können Sie beide hoffentlich besser verstehen, was die Lehrer und Lehrerinnen auf DEUTSCH zu Ihrem Kind sagen und was sie verlangen.
Ako vi i vaše dete razumete ovaj tekst na SRPSKOM jeziku nadamo se, da ćete oboje bolje da razumete što učitelji ili učiteljice kažu vašem detetu na NEMAČKOM jeziku i što oni od njega očekuju.

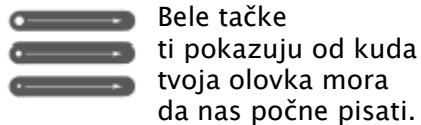
Vater, Mutter oder große Geschwister lesen vor, wie das Kind mit dem Heft lernen wird.
Das Kind schaut sich im Heft die großen Buchstaben mit den Punkten, Linien und Pfeilen an.

Otac, majka ili starija braća i sestre čitaju naglas upute, kako će dete uz pomoć vežbenice učiti da piše. Dete u vežbenici gleda velika slova sa tačkama, linijama i strelicama.

Pogledaj nas slova!
Svako slovo ti kaže: To sam ja.
Tako želim da izgledam, tačno tako.
Lep sam uzorak.

Svako pojedino te pita:
Da li me prepoznaješ?
I koga od nas još prepoznaješ?
Molimo te, molimo te, nemoj da nas pomešaš!

Svako pojedino kaže: Piši me tako!
Upravo tako želim da me pišeš. Tačno tako!



Linije i strelice određuju put kojim tvoja pisaljka treba da se pomiče.

Mi, plavi uzorci slova imamo u sebi jednu ili dve ili tri bele tačke:
Prva tačka je debela, druga tačka je sitna, treća je majušna, to je tačkica.
Počevši od tačaka povlačiš vrhom svoje pisaljke preko pločice ili papira tako da nastane linija.

Ko od nas sme da bude **jedno** od slova u tvom imenu?
Pokaži sva ta slova!
Da li hoćeš da nas ispišeš u svom imenu tačno onako kako smo ti ovde pokazali?

Ako se ravnaš prema nama, tada ćeš slova koja naučiš da pišeš **jedno za drugim, kasnije dobro** moći međusobno da povežeš. To se onda zovu pisana slova.

Tako ćeš s vremenom da razviješ svoj posve lični rukopis.

Sada na početku svako slovo stoji još zasebno na papiru.
Mi se zovemo štampana slova.
Zapravo smešno!
Pišeš štampana slova, rukom pisana štampana slova.

Ww

Pogledaj samo taj W!
Sve šta vidiš je debela tačka.
Piše se u jednom potezu:
Povuci crtu koso prema dole, na dnu je oštro okreni i povuci koso prema gore, na vrhu je oštro okreni i idi koso prema dole, oštro je okreni i koso prema gore.

Taj celi dugi put je jedna jedina linija koja je tri puta prelomljena.
Kod velikog W je to potpuno isto kao i kod njegovog malog brata w.

Oo

Sad pogledaj O i o:
Debela tačka se nalazi gore desno.
Pisana linija se vuče gore u luku na levu stranu i naokolo, sve do strelice koja dodiruje tačku.

To je opet kod velikog O potpuno isto kao i kod malog o.

Wo...?

Od slova **w** i **o** se stvara reč wo.
Ta reč stoji na početku mnogih pitanja, ali tada uvek s velikim W:
Wo ist meine Mama?
Wo liegt mein allerliebster Stift?
Wo steht der nächste Buchstabe?

Rr

U istom retku gde su O i o naći ćeš dva bratska slova koja uopšte ne liče **jedno na drugo**: veliko R i malo r.

Veliko R ima dve tačke, dakle pišeš ga u dva poteza.
Počinješ kod debele tačke: okomito odozgo prema dole.
Druga **linija** onda kreće od sitne tačke i savija se prema desno u polukrug, dok ne dodirne sredinu prve, okomite linije, onda se prelama i vuče **ukoso** prema dole.

Malo r ima samo jednu tačku.
Tvoja pisaljka se povlači okomito prema dole, onda tačno po toj prvoj liniji opet malo prema gore i onda se savija u malom luku prema desno.

Vater, Mutter oder große Geschwister lesen vor, wie das Kind mit dem Heft lernen wird.
Das Kind schaut sich im Heft die großen Buchstaben mit den Punkten, Linien und Pfeilen an.

Tt

Sada dolaze T i t na red.
Oba slova imaju dve tačke,
oba pišeš u dva poteza.
Prvi potez kod velikog T
je okomito prema dole kao i kod R.
Onda tvoja pisaljka povlači vodoravno
od leve strane krov preko toga.

Kod malog t završava prvi potez
u malom luku prema desno.
Drugi potez **sigurno** sam sebi
već možeš da objasniš.

Wort Tor

Da li se sa ova četiri slova sada mogu
da pišu i nove reči?
Da, to se može! Ti to možeš!
Na primer Wort i Tor i ...
Pogledaj listu na kraju teke!
Ali postoji još i više reči
koje sada možeš da pišeš.

Sa svakim novim slovom
koje si sveže naučio,
moguće je stvarati nove reči. I uskoro
će tu da bude nebrojivo mnogo reči.

Da li je to možda magija?
Moglo bi da se pomisli da je to stvarno tako.
Ali smo mi slova
u biti samo veoma pokretljiva.
Svako se slovo nalazi u mnogim rečima.
Malo e možeš da pronađeš skoro svugde.

Otac, majka ili starija braća i sestre čitaju naglas upute, kako će dete uz pomoć vežbenice učiti da piše. Dete u vežbenici gleda velika slova sa tačkama, linijama i strelicama.

Üben und Können

Na kraju teke ćeš pronaći pet stranica
na kojima ti svako slovo pokazuje
kako želi da sedi unutar pomoćnih linija,
kad nas pišeš u teku.
Pomoćne linije određuju
koliko se protežemo
prema gore i prema dole,
tako da lepo izgledamo
i da nas se ne pomeša.

Ali prvo te molimo da vežbaš
bez pomoćnih linija, izvan teke:
nas dva brata svakog pojedinačno,
a zatim oba naizmenice,
i nakon toga nove reči.
Bilo bi najbolje da pišeš pisaljkom
na pravoj pločici od škriljca
ili olovkom na hrapavom papiru.

Prilikom pisanja obrati pažnju na to
kako pokretom ruke
nastaju slova.

Da li osećaš pločicu, pisaljku,
papir, olovku, svoju ruku,
svaki prst, pokret?
Ako nas pažljivo i polagano pišeš
tada ćemo ti najbolje uspeti.

Vežbaj nas toliko dugo, dok nas tvoja ruka
ne počne sama po sebi lepo da piše.
I pazi na to, da li ti ruka drži pisaljku
ili olovku tačno onako
kako je to pokazano na slikama

za levu i desnu ruku.
Prelistaj, pogledaj ih
i oponašaj ih koliko možeš!

Da li želiš drugačije da držiš pisaljku,
jer je za tvoju ruku prenaporno ako to radiš
tačno tako kako je prikazano na slikama?
Onda je drži što je moguće sličnije.
To je položaj u kojem ti pisanje
neće biti naporno ukoliko ruku držiš
opušteno i ako vredno vežbaš.

Schreiben und Spinnen

U teci imaš za svaki bratski par
jedan list praznog, hrapavog, belog papira.
Na prvoj strani, prednjoj strani,
piši pažljivo. Na stražnjoj strani
možeš slobodno i opušteno da piskaraš.

Ispod strane na kojoj pišeš postavi
list sa pomoćnim linijama A ili B.
Linije se vide kroz papir i
pomažu da lepo ostaneš u retku.

Kad opet izvadiš list s linijama
tvoja sopstvena slova ostaju
na belom papiru, tako lepa i
ponosna i čitka kao i mi, uzorci.

Za taj ti posao treba
dobra, mekana olovka koja
lagano ostavlja lepi trag za sobom,
bez da ti moraš da pritiskaš.

Vorlesetext 1 im Heft **achtsam schreiben lernen** auf SERBISCH.

Vater, Mutter oder große Geschwister lesen vor, wie das Kind mit dem Heft lernen wird.
Das Kind schaut sich im Heft die großen Buchstaben mit den Punkten, Linien und Pfeilen an.

Tekst 1 za čitanje naglas na SRPSKOM jeziku u vežbenici **achtsam schreiben lernen**.

Otac, majka ili starija braća i sestre čitaju naglas upute, kako će dete uz pomoć vežbenice učiti da piše. Dete u vežbenici gleda velika slova sa tačkama, linijama i strelicama.

Poledinu te stranice na kojoj pišeš
možeš da koristiš bez lista s linijama
za šarene crtice i uzorke, slike
nastale iz tačkaka, šarice, slova...
sve ono što crtati i pisati
želiš. Piskaraj koliko želiš! Ali:
Uzmi bojice, a ne flomastere!

Ispod sledeće strane postaviš
ponovo papir s pomoćnim linijama
za sledeće slovo i
reči koje samo **ono** čini mogućim.
Koje od nas slova treba da usledi?
I koje su reči na redu?
Pogledaj pozadi u teci!

I ne zaboravi: Sve ono što je novo
prvo vežbaj van teke.
U teci treba da se skupi samo ono
na što **s pravom** možeš da se ponosiš,
a ne neke početničke šarice.

Mi slova želimo ti:

Viel Glück
mit uns allen!

links

Levac pišu
levom rukom,
pomiču teku na levo
i drže je ukoso na stolu.
Ruka ostaje ispod **linije pisanja**.



rechts

Dešnjaci pišu
desnom rukom,
pomiču teku na desno
i mogu da je drže ravno.



Palac i dva prsta drže pisaljku
što labavije i ne preblizu vrhu.
Ostala dva prsta ne rade ništa.
Prilikom pisanja ruka je lagano oslonjena na sam rub ruke
i možda malo okrenuta prema unutra.
Vrh pisaljke laganim pritiskom kliže po papiru.

S laganom rukom će pisanje svima da postane lako!

Vater, Mutter oder große Geschwister lesen vor, wie das Kind mit dem Heft lernen wird.
Das Kind schaut sich die Rückseite des Heftes mit Bildern, Wörtern und Buchstaben an.

Otac, majka ili starija braća i sestre čitaju naglas upute, kako će dete uz pomoć da uči pisati.
Dete gleda poledinu vežbenice sa slikama, rečima i slovima.

Tekst uz stranu sa slikama

Na poledini tvoje teke
vidiš puno šarenih sličica,
crne reči stoje iznad njih,
plava slova stoje ispod njih
i žute tačke vidiš pored toga.
Neka ti neko pročita sve reči!

Obadva plava slova
stoje sasvim blizu jedno drugom.
Ta su slova jedno drugom u rodu
kao veliki i mali brat.
Oba slova su jako slična,
ili su malo slična,
ili nisu uopšte slična.

Veliki brat ispod slike
je prvo slovo u reči iznad slike.
Često se mali brat isto nađe
tamo ili u nekoj drugoj reči.
Na dva mesta veliki brat nedostaje,
a malenog vidiš u reči iznad.

Pokušaj da otkriješ
kako se izgovara neko slovo!
Pritom pomažu slika i reč.
Ipak, to može da bude teško:
Slova se menjaju prilikom
izgovaranja zbog suseda u reči.
Oslušni malo K i k u reči Krokodil!

Ako možeš da pišeš dva nova slova
lepo, veselo i lagane ruke,
onda ih ispiši u teku:
Braću odvojeno i naizmenice,
a zatim reči u kojima se pojavljuju.

Ispiši svaku novu reč više puta.

Pogledaj je veoma dobro prije toga!
Svako slovo! Reci reč naglas:
Šta se pritom čuje? A šta ne?
Vežbaj van teke toliko dugo
dok sve dobro ne zapamtiš.
To treba da postane strana u teci
na koju možeš da se ponosiš!
Tu stranu pokaži nekoj osobi
koja zna jako lepo da piše.
Evo, sad to znaš! – Da li to kaže?
Onda stavi pored braće
znak u žutoj tački i
objavi: NJIH OBOJE ZNAM!

S vremenom će da ti uspe da sve više
slova pišeš sa lakoćom.
I sve više i više reči
možeš lagane ruke i
lepo i iz glave da pišeš.
I to sve reči koje želiš da pišeš!

Da li želiš da pišeš reči
za koje baš sada nemaš uzorak?
Izgovori ih naglas! Oslušni ih!
I napiši ih toliko dobro koliko možeš!
Onda neka ti neko objasni
šta još kod toga moraš da naučiš.
Mnoge reči su stvarno pune zamki:
Ne čuješ kako treba da ih se piše!

Čak postoje i dvojnici:
Circus se često piše Zirkus,
ali se oba puta isto izgovara.

Da li je to sada konačno sve? Nije!
Plave boje su u teci uzorci za
rukom pisana štampana slova (hDs).

hDs

Crne boje su, s druge strane, sve reči
napisane normalnim štampanim slovima.
U štampanim slovima dvoje od nas
izgleda potpuno drugačije, nego što ih ti pišeš: a
i g u reči Papagei izgledaju kod tebe

a g

S dve tačkice promene se
a o u u ä ö ü .

a o u ä ö ü

To vidiš u rečima
Mädchen (devojkica), Vögel (ptice) i Tüte
(kesica).

Jedno slovo, koje treba malom broju reči,
ne pojavljuje se na strani sa slikama,
ali možeš da ga pronađeš negde drugde u teci:
ß.

ß

U krugu naših 26 slova
može da se otkrije puno toga čudnog,
a u dalekom svetu postoje
isto tako posve druga slova.
Srećom moraš sada
da naučiš samo naša slova.
A njih baš nema veoma puno.

Vorlesetext 2 im Heft **achtsam schreiben lernen** auf SERBISCH.

Vater, Mutter oder große Geschwister lesen vor, wie das Kind mit dem Heft lernen wird.
Das Kind schaut sich die Rückseite des Heftes mit Bildern, Wörtern und Buchstaben an.

Tekst 2 za čitanje naglas na SRPSKOM jeziku u vežbenici **achtsam schreiben lernen**.

Otac, majka ili starija braća i sestre čitaju naglas upute, kako će dete uz pomoć da uči pisati.
Dete gleda poledinu vežbenice sa slikama, rečima i slovima.

Ali beskrajno puno reči
ćeš moći da pišeš jednog dana
s tih malo slova.
Dakle ipak je to poput magije!

Ono što napišeš, mogu onda
da pročitaju svi čitači, čak i kad si ti
u tom momentu negde posve drugde
i možda čak i veoma daleko.

I onaj ko te dobro poznaje, taj će da prepozna čak
i tvoj lični rukopis.